

Programme de fellowship

# RENDEZ-VOUS

Présentation des  
éditeurs étrangers invités  
novembre 2016



Cette année encore, l'équipe de Québec Édition est heureuse de vous présenter les éditeurs étrangers qui ont été sélectionnés pour participer au programme *Rendez-vous* du **15 au 20 novembre 2016**. Les participants auront l'occasion d'en apprendre davantage sur l'édition québécoise et franco-canadienne, de rencontrer les professionnels du livre d'ici et de découvrir le Montréal littéraire.

Dans cette brochure, vous trouverez une présentation des candidats et candidates, de leur maison d'édition et du genre de livres qu'ils recherchent. Nous vous invitons à cibler les éditeurs que vous souhaitez rencontrer et qui pourraient être intéressés à acquérir les droits d'œuvres que vous avez publiées. Les rencontres individuelles auront lieu au Salon du livre de Montréal les **16, 17, 18 et 19 novembre**. Il est aussi possible d'accueillir des éditeurs dans les bureaux de votre maison d'édition.

Voici la procédure à suivre pour demander une rencontre :

- Prenez le temps de lire les présentations d'éditeurs et d'explorer les sites web et catalogues en ligne.
- Vérifiez si la production de votre maison d'édition cadre avec les intérêts des éditeurs invités et avec leur production.
- Envoyez un courriel de demande de rencontre à Geneviève Lagacé ([stage@anel.qc.ca](mailto:stage@anel.qc.ca)) au plus tard le 30 octobre. Précisez :
  - le nom des éditeurs que vous souhaitez rencontrer;
  - vos disponibilités (jour et période de la journée);
  - où vous souhaitez tenir les rendez-vous (à vos bureaux, sur votre stand au SLM ou au salon Eurofret sur la mezzanine du SLM);
  - si vous avez besoin d'une interprète, car vous ne maîtrisez pas l'anglais et que l'éditeur étranger ne parle pas français.

Geneviève Lagacé, assistante de projets à Québec Édition, vous écrira ensuite pour confirmer l'horaire de vos rencontres.

Le programme *Rendez-vous* a été lancé en 2013 pour soutenir les éditeurs d'ici dans leurs activités d'exportation, pour promouvoir l'édition québécoise et franco-canadienne auprès d'éditeurs des quatre coins du monde et pour favoriser la vente de droits de livres publiés ici. Québec Édition est fier partenaire de la Ville de Montréal pour la réalisation de *Rendez-vous*. Ce projet est aussi financé par le gouvernement du Canada et par le gouvernement du Québec. Le Salon du livre de Montréal offre également son appui.

Pour plus d'information, vous pouvez joindre Audrey Perreault ([aperreault@anel.qc.ca](mailto:aperreault@anel.qc.ca)), chargée de projets, et Karine Vachon ([vachon@anel.qc.ca](mailto:vachon@anel.qc.ca)), directrice des salons et des foires à Québec Édition.





## Maria Afonso

**Pays :** Portugal

**Titre / Fonction :** Éditrice

**Maison d'édition :** Antígona – Editores Refractários

**Année de création :** 1979

**Petite / Moyenne / Grande :** Moyenne (25-30 titres par an)

**Indépendante / Groupe :** Indépendante

**Site Internet :** [www.antigona.pt](http://www.antigona.pt)

Antígona est une maison d'édition créée en 1979, à Lisbonne, qui s'est forgée un nom dans l'édition indépendante au Portugal. Selon plusieurs critiques, cela est dû à la cohérence de son programme éditorial, ainsi qu'aux soins mis dans les ouvrages publiés. En comptant sur une équipe de traducteurs primés et sur des lecteurs fidèles, cette maison d'édition a pour caractéristique la plus frappante de ne pas publier des collections, mais plutôt des livres abordant différents sujets qui, presque sans exception, tournent autour d'une idée centrale: la critique des formes de tyrannie sociale. Parmi les auteurs publiés, on retrouve de grands noms de la littérature de tous les temps, tels que Henry David Thoreau, Aldous Huxley, George Orwell, Albert Cossery, Jacques Rancière, Donald Barthelme, Charles Bukowski, Achille Mbembe, Jean Malaquais, Eudora Welty, Henry Miller, Karin Boye, Stig Dagerman, Laurence Sterne, Heinrich von Kleist ou Gómez de La Serna.

**Intéressée par :** Maisons d'édition indépendantes et engagées. Fiction et essais de très grande qualité

**Langues parlées :** Portugais, français et anglais



## Moa Brunnberg

**Pays :** Suède

**Titre / Fonction :** Directrice de l'édition pour les livres d'images

**Maison d'édition :** Rabén & Sjögren

**Année de fondation :** 1942

**Petite / Moyenne / Grande :** Grande (170 titres en 2016)

**Indépendante / Groupe :** Norstedts Förlagsgrupp

**Site Internet :** [www.rabensjogren.se](http://www.rabensjogren.se)

Rabén & Sjögren est l'une des plus importantes maisons d'édition suédoises de livres pour enfants. Son catalogue comprend des œuvres pour enfants de 0 à 18 ans d'auteurs et d'illustrateurs suédois et étrangers. Rabén & Sjögren fait partie du Norstedts Publishing Group, la plus vieille maison d'édition suédoise, qui a été fondée en 1823.

Les bureaux de l'entreprise se situent dans le magnifique immeuble Norstedts, un monument de la ville de Stockholm, dont la construction s'est déroulée de 1882 à 1889.

**Intéressée par :** Jeunesse (surtout livres d'images)

**Langues parlées :** Suédois et anglais



Kathrin Bruch

## Lena Däüker

**Pays :** Allemagne  
**Titre / Fonction :** Éditrice  
**Maison d'édition :** Carl Hanser Verlag  
**Année de création :** 1928  
**Petite / Moyenne / Grande :** Moyenne  
**Indépendante / Groupe :** Indépendante  
**Site Internet :** [www.hanser-literaturverlage.de](http://www.hanser-literaturverlage.de)

Carl Hanser Verlag a été fondée en 1928 par Carl Hanser à Munich. Aujourd'hui, la maison d'édition comprend environ 200 employés à Munich et gère des maisons d'édition à Vienne (Zsolnay / Deuticke), à Zurich (Nagel & Kimche) et à Berlin (Hanser Berlin). Hanser est toujours indépendante et publie de la littérature contemporaine allemande et étrangère, des classiques, de la poésie, de la littérature pour la jeunesse et une revue littéraire (*Akzente*).

**Intéressée par :** Littérature, fiction et non-fiction narrative  
**Langues parlées :** Allemand, français et anglais



Giulia Manelli

## Michele Foschini

**Pays :** Italie  
**Titre / Fonction :** Directeur éditorial  
**Maison d'édition :** BAO Publishing  
**Année de création :** 2009  
**Petite / Moyenne / Grande :** Moyenne (77 titres en 2015)  
**Indépendante / Groupe :** Indépendante  
**Site Internet :** [www.baopublishing.it](http://www.baopublishing.it)

BAO Publishing est présentement la maison d'édition de romans graphiques la plus importante en Italie. Grâce à un mélange de titres d'importation et de productions originales, elle a réussi à fidéliser un nouveau type de lecteur : curieux de bandes dessinées, mais sans préjugés de style ou de graphisme. Leur auteur Zerocalcare a vendu, avec ses sept titres chez BAO, plus de 600 000 exemplaires en quatre ans.

**Intéressé par :** BD, romans graphiques, jeunesse  
**Langues parlées :** Italien, français et anglais



Charles Giraudet

## Erika Goldman

**Pays :** États-Unis

**Titre / Fonction :** Éditrice et directrice de l'édition

**Maison d'édition :** Bellevue Literary Press

**Année de fondation :** 2005

**Petite / Moyenne / Grande :** Petite (8 livres par année)

**Indépendante / Groupe :** Projet de la Faculté de médecine de l'université de New York

**Site Internet :** [www.blpress.org](http://www.blpress.org)

Bellevue Literary Press (BLP) est une petite maison d'édition à but non lucratif qui se consacre à la publication d'œuvres de fiction littéraire et de non-fiction narrative qui ont une grande portée. Leurs livres de non-fiction se trouvent au croisement des arts et des sciences, car ils considèrent que les sciences pures et les sciences humaines sont des alliés qui permettent de mieux comprendre l'expérience humaine. Chaque fois qu'ils publient un livre, l'objectif est de créer un riche dialogue interdisciplinaire qui crée des outils permettant de nourrir la réflexion et l'engagement.

Depuis la publication de ses premiers ouvrages en 2007, BLP a vu plusieurs de ses livres recevoir d'excellentes critiques et d'importantes distinctions, comme le prix *Pulitzer* pour une œuvre de fiction, le prix *Dayton Literary Peace* et plusieurs autres.

**Intéressée par :** Fiction littéraire, non-fiction narrative, essais, sciences pures et sciences sociales

**Langues parlées :** Anglais et français



## Alfredo Landman Glombosky

**Pays :** Espagne

**Titre / Fonction :** Éditeur en chef et rédacteur littéraire, responsable de la gestion des droits

**Maison d'édition :** GEDISA, S.A.

**Année de fondation :** 1977

**Petite / Moyenne / Grande :** Moyenne

**Indépendante / Groupe :** Indépendante

**Site Internet :** [www.gedisa.com](http://www.gedisa.com)

Gedisa est une maison d'édition espagnole indépendante fondée en 1977, reconnue pour son intérêt pour les écoles de pensée les plus novatrices dans les principales branches des sciences humaines et sociales, telles que la philosophie, la sociologie, le droit, l'anthropologie, l'éducation et la psychologie.

Gedisa a publié plus de 1500 titres avec une ampleur de vues et du contenu de qualité. De plus, la maison d'édition possède le catalogue de livres sur la résilience le plus complet en Espagne. Parmi les auteurs publiés par Gedisa, on trouve des noms prestigieux tels que Allan Bloom, Roger Chartier, Clifford Geertz, Noam Chomsky, Umberto Eco, Michel Foucault, Ferdinand de Saussure et bien d'autres encore.

**Intéressé par :** Sciences humaines et sociales (philosophie, sociologie, droit, anthropologie, éducation et psychologie). Livres d'auteurs qui ont participé au 3<sup>e</sup> Congrès Mondial sur la Résilience.

**Langues parlées :** Espagnol et anglais



## Pia Larsen

**Pays :** Norvège

**Title / Fonction :** Éditrice, livres pour enfants et adolescents

**Maison d'édition :** Cappelen Damm AS

**Année de fondation :** 1829 (Cappelen) / 1843 (Damm),  
Cappelen et Damm ont fusionné en 2007.

**Petite / Moyenne / Grande :** Grande (env. 250 titres)

**Indépendante / Groupe :** Propriété d'Egmont et de Bonnier

**Site Internet :** [www.cappelendamm.no](http://www.cappelendamm.no)

Les maisons d'édition J.W. Cappelen et N.W. Damm ont fusionné en 2007, donnant ainsi naissance à la plus grande maison d'édition norvégienne, qui est la propriété à parts égales du groupe Bonnier et du groupe Egmont. Cappelen Damm AS est une entreprise à vocation culturelle et éducative, qui se consacre à l'édition de livres et à la distribution de ceux-ci par des librairies et des clubs littéraires. Elle publie plus de 1 500 titres par année, parmi lesquels des romans, des ouvrages documentaires et des livres éducatifs, norvégiens ou traduits, pour des lecteurs de tous les âges.

Cappelen Damm est la maison d'édition qui publie le plus de livres pour jeunes en Norvège, parmi lesquels on retrouve des livres étrangers à grande diffusion, des romans norvégiens et traduits pour un public qui va des tout petits jusqu'aux jeunes adultes. Les livres d'images de grande qualité publiés chez Cappelen Damm ont remporté, entre autres, trois prix Bologna Ragazzi.

**Intéressée par :** Livres pour enfants et pour adolescents  
(tant d'un genre littéraire que plus populaire)

**Langues parlées :** Norvégien, anglais et français (un peu)



## Juliet Mabey

**Pays :** Angleterre

**Title / Fonction :** Éditrice et cofondatrice

**Maison d'édition :** Oneworld Publications

**Année de fondation :** 1986

**Petite / Moyenne / Grande :** Moyenne (environ 100 livres par année)

**Indépendante / Groupe :** Indépendante

**Site Internet :** [www.oneworld-publications.com](http://www.oneworld-publications.com)

Oneworld publie des œuvres primées de fiction et de non-fiction d'auteurs de différents pays, des ouvrages qui sont divertissants, stimulants, provocants et parfois exigeants, mais toujours superbement écrits. Le catalogue de romans de Oneworld comprend des œuvres traduites de différentes langues, comme l'islandais, le danois, le français, le portugais et le polonais. En ce qui concerne les livres de non-fiction, ils abordent des sujets très variés, comme l'histoire, la politique, la vulgarisation scientifique, la nature et la biographie. Oneworld a remporté dernièrement le prix *Royal Society Winton for Science Books*, le prix *Pushkin House Russian Book* et le *FT & McKinsey Business Book of the Year*.

En 2015, Oneworld a lancé une collection jeunesse, *Rock the Boat*, qui propose des livres de qualité pour jeunes adultes et adolescents ainsi que des livres d'images, dont certains de non-fiction. En 2016, la maison d'édition a créé *Point Blank*, une collection qui présente de remarquables romans policiers.

**Intéressée par :** Fiction littéraire, ouvrages sérieux de non-fiction écrits par des universitaires ou des spécialistes, jeunesse (jeunes adultes et enfants), romans policiers de qualité

**Langues parlées :** Anglais





## Úa Matthíasdóttir

**Pays :** Islande  
**Titre / Fonction :** Directrice des droits  
**Maison d'édition :** Forlagid  
**Année de création :** 1937  
**Petite / Moyenne / Grande :** Grande  
**Indépendante / Groupe :** Groupe éditorial  
**Site Internet :** [www.forlagid.is](http://www.forlagid.is)

Forlagid est le plus grand groupe éditorial d'Islande. Il compte cinq maisons d'édition (Forlagid, Idunn, JPV Publishers, Mál og menning, Vaka Helgafell et Heimskringla), en plus d'une division cartographique. Au total, Forlagid publie quelque 250 titres par année, dont plusieurs des plus grands auteurs à succès d'Islande et d'auteurs acclamés par la critique. JPV se consacre à l'édition littéraire et générale; si la maison publie des auteurs islandais, elle fait également paraître des auteurs étrangers en traduction, comme Milan Kundera, Paulo Coelho, Cervantes, James Patterson, et Khaled Hosseini. Fondée en 1937, Mál og menning, la plus ancienne maison d'édition au pays, demeure toujours aussi dynamique et publie tant des auteurs islandais qu'étrangers dans les domaines de la fiction, de la littérature jeunesse, des essais, des beaux livres et des ouvrages de référence. À titre d'exemple, Mál og menning publie Gabriel García Márquez, Bernard Schlink, Doris Lessing, Carlos Ruíz Zafón, Annie Proulx, Salman Rushdie et Astrid Lindgren. Quant à Vaka Helgafell, il s'agit du leader du marché de l'édition général, notamment en matière de livres de cuisine, de style de vie et de titres de santé.

**Intéressé par :** Éditeurs de fiction  
**Langues parlées :** Anglais, espagnol, catalan et islandais



## Joana Neves

**Pays :** Portugal  
**Titre / Fonction :** Responsable des droits étrangers  
**Maison d'édition :** Bertrand Editora (Pergaminho et Arteplural)  
**Année de fondation :** 1998  
**Petite / Moyenne / Grande :** Grande  
**Indépendante / Groupe :** Grupo Bertrand Círculo,  
une filiale de Grupo Porto Editora  
**Site Internet :** [www.bertrandeditora.pt](http://www.bertrandeditora.pt)

Pergaminho est la plus importante maison d'édition portugaise dans le domaine du développement personnel et celui du corps / esprit. Elle propose principalement des œuvres américaines et britanniques traduites. Elle publie aussi des romans qui sont une source d'inspiration, comme ceux de l'auteur de *L'alchimiste*, Paulo Coelho. Arteplural publie des livres illustrés de cuisine, d'artisanat, sur l'éducation des enfants et le jardinage, qu'ils soient en coédition ou écrits par des auteurs portugais.

**Intéressée par :** Non-fiction (développement personnel, spiritualité, corps et esprit), livres pratiques illustrés, livres de fiction qui sont une source d'inspiration et romans graphiques.  
**Langues parlées :** Anglais, français, espagnol, italien et allemand



## Sakari Siltala

**Pays :** Finlande

**Titre / Fonction :** Éditeur et responsable des droits

**Maison d'édition :** Siltala Publishing

**Année de création :** 2008

**Petite / Moyenne / Grande :** Petite / Moyenne

**Indépendante / Groupe :** Indépendante

**Site Internet :** [www.siltalapublishing.fi](http://www.siltalapublishing.fi)

Siltala Publishing est une maison d'édition renommée indépendante dédiée à la littérature et à la non-fiction narrative. Située à Helsinki, la maison a été fondée en 2008 par les frères Touko et Aleksi Siltala ayant quitté, après 25 ans, WSOY, la plus grande maison d'édition finlandaise. Siltala publie environ 40 titres par an, dont la moitié en fiction et l'autre moitié en non-fiction. Environ un tiers de ses livres sont des traductions. Siltala Publishing publie des auteurs bien établis, des historiens reconnus et de nouveaux talents qui sont représentés internationalement.

**Intéressé par :** Fiction littéraire et non-fiction narrative

**Langues parlées :** Finnois, anglais, français, base en suédois et espagnol



## Ivana Tomková

**Pays :** République tchèque

**Titre / Fonction :** Éditrice

**Maison d'édition :** Argo

**Année de fondation :** 1992

**Petite / Moyenne / Grande :** Grande

**Indépendante / Groupe :** Indépendante

**Site Internet :** [www.argo.cz](http://www.argo.cz)

La maison d'édition ARGO a été fondée en 1992 et a publié jusqu'ici plus de 2500 livres (90 % de traductions, 10 % d'auteurs tchèques). Elle fait aujourd'hui partie des plus importantes maisons d'édition tchèques. Elle est renommée pour la qualité de ses romans et de ses œuvres documentaires historiques, qu'ils soient d'auteurs étrangers ou tchèques. ARGO est aussi reconnue pour la qualité de son travail d'édition et l'exceptionnelle présentation graphique de ses livres. La maison d'édition travaille évidemment avec les meilleurs traducteurs et concepteurs graphiques, comme l'attestent les nombreux prix littéraires reçus, tant en République tchèque que dans d'autres pays.

Son catalogue contient des œuvres de vedettes de la littérature comme Woody Allen, Richard Bach, J.L. Borges, Umberto Eco, Peter Hoeg, Jack Kerouac, Hilary Mantel, George R. R. Martin, George Orwell, J.R.R. Tolkien et Andy Warhol.

**Intéressée par :** Fiction et œuvres documentaires historiques

**Langues parlées :** Tchèque, slovaque et français